



黑龙江民间文学

HEILONGJIANG
MINJIANWENXUE 20



黑龙江民间文学

第 20 集

王士媛 编

中国民间文艺研究会黑龙江分会

1987·哈尔滨

目 录

马尔托莫日根

.....〔赫哲族〕尤树林说唱 (1)

〔赫哲族〕尤志贤翻译

黄任远记录整理

希尔达鲁莫日根

.....〔赫哲族〕葛德胜说唱

〔赫哲族〕傅万金

〔赫哲族〕葛忠厚 翻译 (49)

傅万金采录整理

从吞声哭到放声歌

——我的生平

..... 葛德胜口 述

李熏风记录整理 (222)

中国古神话研究史试探

.....〔苏联〕李福清著 (290)

一 方译

《梳妆楼》序

..... 关沫南 (349)

马尔托莫日根

〔赫哲族〕尤树林说 唱

〔赫哲族〕尤志贤翻 译

黄任远记录整理

阿郎——

从前，有一个小伙子叫马尔托。他家世代在乌苏里忙莫①边上居住，以捕鱼狩猎为生。

在马尔托五岁那年，西方部落的阔乌如额真率领人马踏平了马尔托居住的嘎深②，抢走了财富，赶走了牛羊，掳走了百姓，烧毁了房屋。马尔托的父母就是在这次战争中被阔乌如手下人虏走了，从此下落不明，生死未卜。

马尔托从小跟邻居上山打猎，下江捕鱼，学会一套钻山穿林过江的本领，再密的树林也挡不住他的脚印，再宽的大江也隔不断他的步子。村里的人都夸他是个少年莫日根。

他家房屋的北头是一片废墟，西头是一片蒿子地，南面是个岗，东面紧靠大江。他每天射禽打兽，得的猎物很多，把塔克吐③和湿勒肯④都挂满了，就放到南面大树杈上晒肉干。

有一天晚上，马尔托做个梦，他见到了阿玛⑤和额娘⑥。

两位老人拥抱了儿子，高兴得直掉眼泪。临别，额娘对他说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

我的孩子马尔托呀，

你已经长大成人。

外貌身板连同说话，

完全象你的父亲。

千万不要忘记——

你那被掳走的双亲！

千万不要忘记——

为部落复仇雪恨！

你不能老守在家园，

白白消磨青春。
你应该到世上去闯荡，
经受风打雨淋。
你额头上熠熠发光，
定有当额真⑦的命。
要出息必须经得起磨难，
可不能靠着大树乘荫。

你别学缩头缩脑的胆小鬼，
要做顶天立地的莫日根！
早日动身西征，
去救你可怜的双亲！
哪怕征途上有天大艰险，
难不倒意志坚强的人。

……

阿郎——

第二天，马尔托莫日根一醒来，想起梦中情景，决定上山打猎，回来祭完神好动身西征。

他大步流星地走呀走，跨过了一座山，越过了一道岭，来到了一片大树林子边上，正想歇歇脚，只见一头大野猪从一个树洞里钻了出来，张着尖嘴，露着獠牙，一个箭步朝马尔托身上扑来。

马尔托不慌不忙，拔出弓箭，顺手一射，那箭从猪口穿心破肺，把野猪射倒了。

马尔托拔出腰刀，把野猪开了膛，掏出热乎乎的肠子喂了猫头鹰，然后用激达⑧扛起野猪回了家。

他点着灶坑，烧了一大锅水，把野猪扒了皮，切成一块一块肉，洗干净了放到锅里，架猛火煮上了。过了一阵儿，满屋子飘着肉香。他从屋里拿来一叠桦木盆、桦木碗，放到房西头供湿湿⑨的托落⑩下面，把一大块一大块煮得烂熟的肉盛到里面，又找了些没烧尽的木条插到土里当香使。他自己跪在托落下虔诚地磕头祷告起来：

（唱）赫哩啦赫哩啦——
尊敬的木头神，

附身的爱米神⑪，
守门的查尼神，

忠心保卫的西瓦如玛玛神！

昨晚我梦见双亲，

叫我西征作战，

去寻找失散的父母，

去开阔眼界见见世面。

我听从双亲的吩咐，

就要离家走远，

请求诸位神灵，

保佑一路平安。

帮助我战胜西方的额真，

胜利返回家园。

到那时我用最隆重的礼仪，

把诸位神灵祭奠！

……

阿郎——

马尔托莫日根正低头祷告，这些木头神一个个走下托落，举起葫芦里的酒，大口大口喝了起来，直到把桦木盆肉吃得精光，一个个才又回到托落上去。

马尔托瞅着挺奇怪，这些神灵也和凡人一样，要吃要喝。不过他心里这么想，嘴里可没有吱声。

祭完神灵，他开始收拾东西。在房角见到一副当年父亲用的弓箭，上面落满灰尘挂满蜘蛛网。他上前抹掉灰，拉了拉弓，瞧了瞧箭，走到院子里，迎面飞来一群大雁。他射出一箭，正中头雁的脖子，掉了下来。马尔托见弓箭非常合手，就带上了它。

马尔托收拾完行装，告别了左邻右舍，走到了大江边。

这时，江边正好停着一只大帆船。船上坐着一位白胡子玛发^⑫。

马尔托走上前去打听：“爷依^⑬！您的船要上哪去？捎个脚行吗？”

白胡子玛发和蔼地说：“我是专程赶来接一位叫马尔托的莫日根出门的。”

马尔托说：“我就是马尔托，是谁叫您老人家来接我的？”

白胡子玛发笑笑说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

昨晚上我恍恍惚惚，

做了一个梦。

梦见两个老人，

说起话来象洪钟。

说有位马尔托莫日根出远

门，

要我赶来送一送。

.....

阿郎——

马尔托一听，心里明白了，这是父母的神灵给我安排的船。

他对玛发说：“爷依，到我家吃点饭喝点酒再走吧！”

玛发见马尔托再三邀请，就跟他来到家中。

马尔托请几位邻居帮忙，做了满满一桌子菜，同玛发和几位邻居一起开怀畅饮起来。

酒足饭饱，马尔托回头对几位邻居大叔大伯说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

我的好心的长辈，

抚养我成人的乡亲。

我就要坐船西行寻找父母，

家中的事托你们照应。

那晾在树杈上的肉干分给大

伙，

那渔猎用具谁用都行。

此去少说三年五载，

多则十几年也有可能。

我立誓为部落复仇，

一定要寻找到双亲。

不达目的决不回头，

不达目的没脸见乡亲！

阿郎——

大家喝完酒，乡亲们把马尔托一直送上船，才挥手告别。

马尔托看了看天，见天上一丝风也没有，就问玛发说：

“爷依，逆水行船啥时能走快？”

老玛发说：“这不难，我请神灵帮忙吧！”

说着，老玛发拿起酒壶，用手指头蘸着酒往空中洒了三

下，往江里洒了三下，往地上洒了三下，嘴里叨咕着：
“出！出！出！”⑭然后，又叨叨咕咕地唱了起来：

赫哩啦赫哩啦——

恩都力玛发⑮呀，

我用酒把你祭供。

请鼓起帆哟，扬起风，

让我们快点离开这里，

赶到前面的悦洪。

您的神通广大，

您的法力无穷。

您听见了吗？

您答应了吗？

阿尔哪——

老玛发祭过三盅酒，刚祷告完，天上布满云彩，立时刮起东风，帆船象只风筝飞了起来。船头劈开的浪把低埃子都漫平了，把高岗也漫过了。江底的水翻了起来，象开锅似的。这真是，神灵助英雄，帆船飞得快，黑水哗哗响，黄水冒白烟。

马尔托和玛发坐在船舱里，一边喝着酒，一边观赏着两岸奇异风光，十分快活。

二

阿郎——

再说沿江的西面百十里处有个嘎深，住着上千户人家，都是打鱼、打猎为生。

嘎深的额真叫一新，是个十分凶恶残暴的人。他就是西方部落霸主阔乌如的大儿子。

平时这个一新额真，抢男霸女，谋财害命，无恶不作，百姓指着他的脊梁骨骂，没有一个不恨他的。

这一天，一新额真听到江水发出呼呼的动静，知道定有个莫日根来了。他赶紧吩咐手下的克克勤⑯和阿哈⑰到城门口去看动静。

克克勤和阿哈来到江边，看见有一个东西往这里飞来，撞得江水哗哗响，直冒白烟，吓得连滚带爬，回来禀告：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

至高无上的额真，
所向无敌的主人！
按照您的吩咐，
我们前往江边看动静。
只听得风声呼呼响，
只见那水声哗哗鸣。

从江东飞来一样东西，

谁也叫不上名。
它顶得水哗哗直响，
满江上烟雾腾腾。
看不清东也看不清西，
你说怎么办？额真！

阿郎——

此刻，一新额真正在炕上接着大小福晋⑮一起喝酒，寻欢作乐呢。他听了克克勤的报告，头都没抬，吩咐说：“你们害怕不敢去，就再叫几个阿哈一起去！”

这时，江面上的烟雾越来越大，那个东西越来越近，顶得水直翻浪花，足足有好几丈高。

几个克克勤一看，害怕了，又赶紧回去报告：

（唱）至高无上的额真，
所向无敌的主人！
大事不好啦，
那个怪物来到咱们嘎深。
可吓死人了，

江水上下翻腾，
那大浪拍打上岸，
大树都被打得八碎七零。
……

阿郎——

一新额真一想，准是莫日根来了。他把酒碗一摔，把两个福晋推倒一旁，赶忙穿上狍皮衣服，套上罕达犴⑯皮做的裤子，扎上一根鹿筋皮条，勒了一勒，直奔江岸。他一看，那

情景和阿哈们报告的一模一样。

他回到家，对两位福晋说：“从东边来的是一条船，上面坐的是一个莫日根，想必一定挺厉害。你们快去拿酒来，我喝足了，好去和他比一番高低，决一个谁输谁赢。”

一新额真在家这么说着，马尔托莫日根已经到了江岸。他往脑门上弹了一下，顿时变成了一个衣衫破烂的老头，鼻涕流出半尺长，一只眼睛长在脑门上，一只眼睛长在脑门下，弯个腰，活象个罗锅，拄着拐棍下了船。

来到城门口，马尔托故意走一步，瘸一瘸；走一走，哼一哼。

有人问他：“这位玛发到这里来干啥？”

马尔托回答说：“我来找你们的额真。”

有人告诉他：“怪老头，你找额真干什么？要是叫我们一新额真碰上，会要了你的命。你趁早离开这里吧！”

马尔托说：“我是来找他比武，不要紧的。”他故意一面甩着鼻涕一面说。见到他这副模样，周围的人一个个伸舌头，笑话他。

有人告诉他说：“前面那座最高的楼房就是一新额真的住处。”

马尔托一瘸一拐，拄着拐棍往前走去。他走过的地上，现出来一个一个深坑；他踏在石头上，发出震耳的动静，石头都踩成了粉末。周围的人看了私下说：“这是个了不起的人！”

马尔托来到一新额真家门口，故意把半尺来长的鼻涕往那些克克勤身上摔。克克勤一看这么个怪老头，就一个劲地要笑他。

有个克克勤问他：“你这个玛发到这里来干什么？”

马尔托说：“我从东方来，特意找你们的主人比武！”

一新莫日根听到手下克克勤的通报，走出门来，大声指

问道：“你这玛发是从哪来的？快快通报姓名！”

马尔托回答说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——
竖起你的耳朵听着，
一新额真！
我是住在乌苏里忙莫的
马尔托莫日根。
十年多前，
你们一伙抢劫了我们的嘎
深。

夺走了无数的财物，
俘虏了我的双亲。
如今被你们坑害的后代，
已经长大成人。
我来替父母报仇，
替整个部落雪恨。
今天来到你们这里，
要和你分一个输赢！

阿郎——

马尔托说完，立即变成了一个比一新额真还要高、还要
棒的莫日根，站在一新的面前。

一新额真一听，气恼地说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——
会讲大话的
马尔托莫日根！
你也不自己掂量掂量，
到底有多大本领！

我是这里有名的莫罕^㉔，
你想活命就快逃命！
你要活得不耐烦了，
就请过来送你的小命！

阿郎——

马尔托莫日根没理会他的话，心里寻思，今天比武一定
要比赢他，要不就没法西征了。

一新额真见马尔托站着不动，以为他胆小力弱，就大着
胆子扑上前来，抱腰就摔。

马尔托不慌不忙，沉着应战。一会儿一新把马尔托举过

头，一会儿马尔托把一新举过了头，两人战了八九个回合不分胜负。接着又斗了十来个回合，一新渐渐觉得手软筋麻，力不从心。他侧身躲过马尔托的进攻，跳出圈外，说：“今天天色已晚，不和你比了，明天一早再和你比个高低！”说完，领着一帮克克勤和阿哈关门进屋去了。

马尔托也回到江边，又上了船，把刚才比武的情景向玛发学说了一通，一起喝了酒，吃了饭，便躺下休息。

第二天一早起来，马尔托简单填巴填巴肚子，就跳下船，直奔一新额真的住处。

此时，一新正在门口等他。俩人二话没说，抱在一起打了起来。

一个是初生牛犊不怕虎，一个是纸壳老虎硬逞能。一个是越战越勇力无穷，一个是浑身无力稀属松！

打着打着，一新莫日根的罕达犴皮裤被扯破，露出了屁股，袍皮衣服被扯碎，露出了胸脯。

两人还是不停地你来我往，拳打脚踢，翻上覆下。不知怎么，一会儿青草没了靰鞡鞋，没过膝盖；一会儿雪花飘飘，冷风飕飕。

正在他俩打得难解难分的光景，天上飞来一只阔力，在空中盘旋着，口口声声叫着马尔托的名说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

年轻的哈斯克呐①，

可敬的莫日根！

你为了替乡亲复仇，

顾不得自家性命。

千里迢迢来到这个霍通，

铲暴除恶拯救百姓。

神灵也为你保驾，

派我来帮你助阵。

你该歇口气了，

待我来收拾这个额真。

你听清了吗？

马尔托莫日根！

阿尔哪——

马尔托莫日根开始没有听清楚，还是一个劲地和一新拚搏摔打。直到那只阔力连说三遍，才听进耳里。他心里猜测：大概是我父母的神灵来帮助我了吧！他一用力，把一新额真推出有一丈远。

猛然间阔力从半空中象一道闪电劈下来，把一新额真跌了个狗吃屎，眼里也进了沙土。

这时，马尔托一步上前把一新举了起来，用力一扔，扔进大江，成了大鳊鱼的鱼食。

那只阔力在地上转一圈，霎时变成了一个美貌的德都②。

马尔托说：“感谢您的帮助！请问女神大名？”

这位德都开口一笑，说：

（唱）赫呢哪来赫呢哪——

我不是什么女神，

而是个渔家姑娘。

从小生活在大江边，

是江里的鱼把我抚养。

贪色的一新把我抢去，

逼我给他做第十二房③。

我宁死不从拚命反抗，

他把我关进了水牢房。

有两位额真和神，

叫我变成阔力来相帮。

如果莫日根不嫌乎，

就收下我这依勤姑娘。

阿郎——

马尔托一听，十分高兴，说：“依勤德都，你看得起我马尔托，帮助我战胜仇敌，我马尔托终生难忘！”

依勤德都含情脉脉地说：“你打了一仗，也累了，我领你进城到家歇歇脚吧！”

马尔托答应一声，跟随依勤德都进城去了。

阿郎——

霍通^{②④}里的老百姓听说一新额真被扔到江里喂鱼了，一个个高兴得手舞足蹈，推举百岁老人上前致意：

（唱）赫哩啦赫哩啦——
居住在乌苏里忙莫的哈斯克
 呐，
从东方来的马尔托莫日根！
你象是主管江河的木都里^{②⑤}
你象是传递福音的莎莎克
 马尔托听后回答说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——
富饶美丽的霍通，
善良热情的人们，
我不是为了图享受，
也不是为了做额真，
为的是替父母报仇，

阿郎——

众百姓听了马尔托莫日根的话，一齐选了那位百岁老人巴图热当了一车额真。

马尔托对巴图热老人说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——
尊敬的巴图热玛发，
霍通的一车额真！
您是百姓的代表，

依^{②⑥}，

你来到我们这个霍通，
帮我们消灭了乌鲁古力^{②⑦}。
全城男女老少都欢喜，
请做我们的额真莫迟疑。
为的是东方的部落复兴。

如今我战胜了——
称霸作恶的一新额真，
我还要继续前行。
请你们在自己人当中，
选出一个厚道人管理霍通，
再没有阿哈和克克勤，
人人都是霍通的主人。

为民办事要公正。

我在这里小住几天，
就要西行远征。

等到胜利凯旋，

再来看望你们!

阿郎——

巴图热当额真后的第一件大事，就是为马尔托莫日根和依勤德都办了婚事，为他们举行了全城人参加的隆重婚礼。

婚礼开始，新娘新郎把头发结在一起^⑳，拜祖先，拜天地。礼毕，新郎陪着新额真巴图热和城里的一些有名望的老人在一起喝酒。其余来参加婚礼的人也分成八人一桌，尽情痛饮起来。

酒席上，摆了许多山珍海味，有天上飞的，有江里游的，有山里长的，有地上生的……菜盒子一个压一个，叠得老高。人们大碗大碗地喝酒，为新郎新娘庆贺。

酒席上，村里有名的伊玛堪^㉑歌手古驼力唱起了祝贺歌：

(唱) 赫哩啦赫哩啦——

天上闪光的日月，
为新郎新娘祝福！
地上永恒的山河，

为新郎新娘证婚！

祝愿你们象青山不老！
祝愿你们，象松柏坚贞！
……

阿郎——

马尔托莫日根在酒席中间听说一新额真抢了十多个德都做福晋，他立时回过头来对巴图热额真说：“额真，请你下命令吧，把那些抢来的德都全放了，让她们返回自己的家乡，这里一个不许留！”

巴图热照马尔托的话做了，这些德都赶来给马尔托磕头致谢。马尔托摆摆手说：“不用谢！一新额真死了，你们可以自由了。”

其中有一个长得十分标致的依切德都不愿回去。她跪在

马尔托面前悲悲切切地说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

善良的马尔托，

好心的莫日根！

您的光荣的名字，

传遍了全城。

你的大智大勇，

降伏了一新额真。

你的所作所为，

赢得百姓的尊敬。

我一个人孤苦伶仃，

情愿伺候你终生。

求你可怜可怜我吧，

求你能够答应！

阿郎——

马尔托莫日根也为这位德都的诚心所感动。不过他想：自己刚才说过一个不留，要是答应了岂不让人耻笑？他坐在那里好久没有吱声。

新娘依勤德都见此情景，上前替依切德都求情说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

我的额依根哈哈③，

我的丈夫马尔托，

请你不要生气，

请你细听我说。

一树不能成林，

一马不能成群，

一个好汉三个帮，

单枪匹马寸步难行。

我看你就留下她吧，

干活时多一个帮手，

有病时多一个照应。

我看你就这么答应了吧！

依切德都会高兴，

大家也都会称道好心！

马尔托莫日根听了依勤德都的劝告，就说：

（唱）赫哩啦赫哩啦——

我的妻子依勤德都，

你是我心中的明珠。

你说的也有道理，

我就收下依切德都。

一切听你的吩咐。

让她好好伺候你，

阿郎——

依切德都听说马尔托答应留下她了，赶紧谢过马尔托，跟着新娘依勤德都上里屋去了。

婚礼从清晨直闹到深更半夜，热闹异常。大家唱呀，跳呀，尽情地喝，尽情地舞。

在新郎进洞房前，老伊玛堪歌手又即兴为大家唱了一首献给马尔托莫日根的赞歌：

(唱)赫哩勒——赫哩勒——

东方来的马尔托莫日根，

你少年威武血气方刚，

不畏长途险风恶浪，

单枪匹马征讨西方。

你铲除了一新额真恶霸，

让我们自己治理家乡。

你又把抓来的德都释放。

显出了你的仁爱心肠。

东方来的马尔托莫日根，

你就象天上的太阳。

你给全城带来了温暖，

你为古伦驱除了豺狼。

你的英名——

四海传扬。

你的恩情——

地久天长。

四

阿郎——

马尔托莫日根和新婚的福晋依勤德都在一起生活了三天。第四天头上，马尔托对依勤福晋说：

(唱)赫里啦赫里啦——

我的阿什③，

我的依勤德都！

我不能沉醉美酒，